

T: はい、じゃあお久しぶりです
L: ご無沙汰してます
T: すごい、一年ぶり(はい)、なんですけど、毎年一年一回お会いして、七夕みたい(<笑>), 違う<笑>?, こ, この一年間どうでしたか?
L: いやー, 充実した一年を(おー), 過ごすことが(はい), でき…
T: どんなことがあったかじゃあ聞かせてもらえますか?
L: えーとやっぱり三年になったってことで(はい), その, ゼミが(んー), 始まって, さらに就活も(はい), 始まって(はい), もう自分を見つめ直すことばかりで(んー), すごく充実した一年だったのかなーと(うん), 思います
T: じゃあまず, ゼミ, ゼミからお聞きしていいですか(はい), ゼミってどんな, どんな勉強なされた…
L: 自分はあの, 国際経済の, <鼻をすする>, 専門としている教授のゼミに入ったんですけど, そこで, こう, いかに, <咳払い>, この多国籍企業が, <鼻をすする>, どのように, なんていうんですか, こう違う国で, 成功するのか, とか, あとはー, そんぐらいしか, 最近, あとは, その日本の企業が, その, 日本国内だけでは, もう, 成長は厳しいということで(うん), その, 他国に(はい), <鼻をすする>, どのように行くのかとかを, 勉強してます, <鼻をすする>
T: はい, えーと, ゼミってことは自分でテーマがあって発表したりとかもあるんですか?
L: あーはい, その時はテーマが自由だったので(はい), 自分は, 母国のブラジルの紹介を
T: はい, どんなことを発表したか, ちょっとまとめて(えー), <笑>
L: <鼻をすする>, やっぱりその, ブラジルの, こう, 良さ悪さ(はい), 例えばその, 医療が発達しているとか, 後はその, 人種(はい), みんな温厚で, でもなんかあまりやる気が(<笑>), 感じられないとか(はい), 後は, その, やっぱりまだ, この貧富の差が, 結構激しいので(うん), そこを発表したりとか(はい), 後は, <鼻をすする>, なんだっけ, あと, ワールドカップが(はい), もうすぐ, のと, その, オリンピックも開催されるってということで(はい), どんどん治安はいい方に(んー), <鼻をすする>, なってきているっていう発表を(うん), はい, あとカーニバルの動画を流したりとか(んー), いつもカーニバルの何, 詳細(はい), <鼻をすする>, みんな名前ぐらいしか知らないんで(はい), そのぐらい(ええ), <鼻をすする>, 発表しました
T: ゼミって何人ぐらいいるんですか?
L: 自分のゼミは, 六人(はい)ぐらいしか
T: で, みんなの反応とか質問とかはどんな感じでした?
L: えー, 行ってみたいって言われて(はい), 案内しろと(はい), おまえ詳しいんだろみたいな(あー), はい, でも, なんか, でも, プラスにはなったかなと(う…), みんなのイメージ的に, みんな基本, 治安が悪いとか(はい), またアマゾンしかないだとか(<笑>), そういうイメージ持ってる人が, 2, 3人ぐらいいたんで(はい), 結構, その, なんて言うんですかね, 発展している, っていうこと(んー), プラスにはなったのかなと
T: ん, 何にとってもプラス?
L: その, イメージ
T: みなさん, みんなのイメージを(はい), プ…
L: を, プラス, いいイメージ(うん)を持たせることができたのかなと,
T: それは誰にとってプラスなんですか?
L: え? (<笑>), やっぱりブラジル国籍だったりとか(うん)っていう, その, 自分が, その自分の国を

良く見られたって(んー), やっぱり思うわけなんですよ(うん, うん, うん), やっぱりそこ, その面ではプラスになったのかな

T: んーせん, 先生の反応はどうでした?

L: 先生は, そこまで, あんまり乗り気じゃなかったのかなー

T: あ, そうなんですか

L: はい

T: えーでもブラジルの発表をしたってことは, ブラジルでのその, ゼミの意味から言うと企業のなんかこう, チャンスとか(あー), それ, そこまではまだ繋がってない, 可能性, 発展の可能性(そこは…), ビジネスチャンス

L: あ, 卒業課題, 論文に, つなげてくれて言われたんで(んー), あんまり, 教えてくれませんでした

T: あ, これからそれを考えて(はい)行くということですね, 他にはどんな発表があるんですか? みんなは

L: みんなは, その, 不動産屋が, 他国ではこう, つう, 通用っていうか, 日本の不動産屋は他国に行けるのか, っていう発表

T: 行けるんですか?

L: いや, 彼の発表ではまだ難しい(<笑>), やっぱり, その, 日本の不動産屋って結構親切っていうか, な面があって, そこは他国に持っていくと不利なものばかりになってしまう(ふーん), らしいんですけど

T: ふーん

L: その, あとなんだろう, えー, あと, 中国人の方が, 1人おられるんですけど(はい), その, 日本のいいこと悪いことひたすら紹介しました

T: おー

L: 逆に(はい), 日本の…, でそこにはやっぱりみんなが親切とか(うん), あと, 気がきく(うん), 治安がいい(うん)でしたりとか, あとなんだろう, ==, でもその中でも, <鼻をすする>, 人と接するときは, なんていうんですかね, 冷たい

T: んー, 日本人が

L: はい(んー), なんか壁を感じる(んー), でしたりとか, 後は, 歴史の建物が多いとか言っていました(んー), その金閣寺でしたりとか(はい), そのくらい

T: なんか, 授業の内容聞いてると異文化コミュニケーションの授業みたいな感じが<笑>

L: あ, 自分はあるんですよ, 国際社会コースなんで(はい), そういうのも(はい)取り入れてるのかな

T: ま, それが上手く, 4年生に行く時にビジネスと結びついて行くかっていうことなんですかねー

L: はい

T: 楽しみですね

L: はい

T: で, もう就職活動スタートしてるんですか?

L: はい, もう

T: お, どのところに就職を

L: あー, 自分はその, 外資系企業に勤めたいと思っていたんですけども(はい), ほとんどが TOEIC で 600 点以上ないと入れないようなところで(はい), 自分はまだ 500 点行くか行かないかで(はい)

<笑>), ちょっと今あきらめ気味(あー), そうですね, やっぱりポルトガル語だけじゃ入れないんで(んー), はい

T: それは就職活動始めて分かったこと

L: そうですね, やーでも英語は必要だとは思っていたんですけど, まさか, そこまで高い基準だとは(んー), ほとんどがもう英語をこようご[公用語]に(んー)してる会社ばかりだったので(はい), 厳しいなーと, やっぱり, 今英語勉強してるんですけど, それが, 次の試験で上がれば(うん), 大丈夫なんですけども, あがらなければ, はい, <鼻をすする>, あきらめます

T: ど, どういう風に方向転換をするんですか?

L: <ブレス>, そうですね, やっぱりもう, ==, とりあえず, 受けるだけ受けて, その中からもう選ぶしかないのかなと(んー), 結構今年は厳しいらしいので

T: はい, えーと, どうしてそういう風に英語を重視するんだと思いますか?

L: やっぱりその, <鼻をすする>, 英語は世界的にこう, 使われているので(うん), <鼻をすする>, その, 日本語だけだと, その, 会社に日本人しか入れなくなってしまうんですよ, <鼻をすする>, なのでその, 外国人, スキルのある外国人を取り入れるには, やっぱり, こようご[公用語]を英語にするしかないのかなと, はい<笑>

T: うーん, 英語(はい), でも人口から言うと中国語を話す人が世界が多くないですか?

L: あーそうですね<笑>

T: <笑>, ==, それなのにどうして中国語じゃなくて英語なんでしょう?

L: やっぱりその, ローマ字が強いのか

T: あ, 漢字じゃなくて

L: かん, 漢字は, こう, 日本と中国でしか使ってないじゃないですか(はい), でもローマ字は, 結構色々な国, ブラジルもローマ字ですし(うんうん), なんか親しいのかな(んー), わかんない

T: 以前にあの, 日本語もローマ字にすればいいって言う風に日本の学者で言った人がいるんですけど, それについてはどう思いますか?, 漢字とかじゃなくて日本語も全部ローマ字でっていう, <笑>

L: いやー, <笑>, 日本語ローマ字は, 厳しいと思いますよ

T: え, え, どうしてですか?

L: 区切りが分かりづらい

T: ん?, 区切りがわかりづらい

L: え, なんでだろ, その同じ言葉(はい), アメでしたりとか(はい), あとなんだろ, そういう言葉が分かりづらくなる

T: あー, 同じ, 同音異義語が(そう, そうです)多いので(わかりづらい), 漢字じゃないと分かりづらい, でもそ, あの, 言葉って変わっていくので, 分かりづらいと思ったら, 多分アメがアミとかアムとか変わっていくかも知れないです

L: あー確かに

T: どうでしょうか

L: そこは, あー, そうですね

T: <笑>(えー), 他にローマ字にしちゃいけない理由ってありますか?

L: やっぱりでも, えー, な, ないのかなー

T: 日本語の漢字で苦労とかしませんでした?

L: あー, 結構, 最初の頃(うん, そ…), 日本に来たとき, **…

T: うん, そしたらそれがローマ字だったら, それをしなくて済むので, いいことが多くないですか?, 外国の人も覚えやすいし

L: そっか(<笑>), そうですね, いやーでも, やっぱり歴史的には変えないほうがいいのかないかなー, その, ニュアンスが変わってしまうと…

T: ニュアンスが変わるといけないんですか?

L: いやー

T: <笑>

L: いけないわけではないです, <笑>

T: <笑>, まあでも日本語は漢字でしようがない, しようがないって言うか, 漢字で良いということですね, で, まあ英語で苦労しながらなんですけど, 就職活動っていうときは, あのー, まあ, 自己分析とかもやったんですか?

L: はい

T: うん, で, あのー, 自己 PR をするとしたら, どんなことを, えー…

L: 自己 PR

T: うん

L: 自己 PR か(はい), <プレス>, えー

T: まあ例えば, こうちょっと, 企業によって違うかなーと思いますが, こう国際的なそういう企業に, の面接なんかで(はい), もし, 自分を売り込むとしたら, どういう風に売り込みますか?

L: やっぱり, こう, 7 歳から, こう日本に来て(うん), そこから日本語を, 日本語とポルトガル語を両立して勉強してきた, きまし, きたことを(うんうん), やっぱり自己 PR として, 言うのかな(うん), うーん, 最近, か, え, 自己 PR かー

T: 二つの言語(はい), 二つの文化

L: そうですね(うーん), 家庭もまだ, ブラジル色が強いので

T: あ, 家庭の中は

L: はい

T: はい

L: <鼻をすする>, 親もそこまで日本語を話せないんで(はい), その, <鼻をすする>, 親と, 親, 両親の, その通訳も自分してるんですけど, ま通訳だったら, あ, 通訳ができますと(はい), えー, 自己 PR(はい), あー

T: やっぱ会社にとっては, あの, 必要な人だと思われないと, こう, とってもらえないよねー(<笑>), 自己 PR だい, 大事ですよー, うん

L: なんだろ

T: あのー自己分析とかいうときに, 一番例えばそれぞれの時代に印象に残った出来事とかこう, 書きだしたりしませんでした?

L: あー, 自己分析はその, あれ, なんていうんですか, テスト**(ふーん), 今はやってないですね(うーん, た…), 自分の長所と短所を

T: じゃ, 長所はなんですか?

L: 長所はやっぱり人と, 人を差別することなく, この, 親しくなれると

T: ーん, じゃあ具体的にどんなことがあったか教えてください, それ

- L: えっとー、自分大学入った時は、結構サークルとか色々入ったんですけどー、その入ったサークルが三つ(はい)ぐらいで、その中ではみんながこう、ちょっと苦手だなって思ってる人が、<鼻をすする>、いても、こう、自分からこう話しかけたり、その人と仲良くなれた(うん)と思いますね、そこから、みんなもどンドン来はじめて(んー)、その、克服って言うか(んー)、その人とはもう、みんな今ではすごく仲いいと、その、それによ、まあ自分の力ではないとは思いますが、やっぱりその出来事はすごく、自分には嬉しい(んー)、出来事でしたね
- T: それはー、自分、ごじ、お、あの一、自分自身の何か体験とか経験とかとつない、がってやってることでしょうか(あー)、どうでしょうか
- L: そうですね、やっぱり日本に来た時は、<鼻をすする>、結構いじめられたりとか(んー)、が多かったんですけど、その、ほとんどの、外国人と日本人の、この学区内、学内(はい)、のコミュニティーがもう、できていたので、対立っていうか、あんまり、こう喋らなかつたんですけど(んー)、やっぱりその、1人のその、日本人が、自分に、この優しくしてくれた時は、あー、なんていうんですか、救われた感じ(んー)、で、そこからまた日本人と接するように、<鼻をすする>、なって、そこで自分はようやく日本語が上達(うん)するようになったんですけど(あーはい)、やっぱりその体験が一番大きかったんだと思います
- T: それで、こう人と人をつなぐような役割を(そうですね)、して、しちゃう、するようになったってこと
- L: はい<笑>
- T: んー、なるほど、短所とかありますか？
- L: 自分、時間にルーズ(<笑>)なんですけど、多分、余裕、余裕を持ってしまおうんですよ
- T: ん？それはどういうこと？
- L: その、焦ってても、あんまり焦らないんですよ、時間的には焦る必要なのに、あまり焦らないところが短所なんですか
- T: 今までに大きな失敗がありますか？
- L: それで電車に乗れなかつ、くて(はい)、学校に遅れたということ
- T: それは大きくないですよ、例えば試験が受けられなかつたとか(あー)、決定的、飛行機に乗り遅れたとか
- L: そこまでは<笑>、さすがに(んー)、==、学校に遅れるぐらいかな
- T: あー、わかりました、えーと、ちょっと話は変わるんですけど、なんか、えーこの{地名1}町に、{施設名}があるって聞いたんですけど(はい)、どんなところなんですか？
- L: えっとー、式典(はい)、主に、その、で、大きいホールが、ございまして(はい)、そこで、卒業、<ブレス>、卒業式はあるかな、成人式(はい)、とか、あと、その、あー合唱コンクール(はー)、中学の合唱コンクールが行なわれたりとか、主にイベント
- T: あ、じゃあ町全体のイベントをするための
- L: そうですね、あと、その、有名人とかが、来る時は、ほとんど{施設名}
- T: どんな有名人が来るんですか？
- L: バイオリニストとか(はー)、あとこないだ、歌のお姉さんが(ふーん)、{人名1}(ほー)、主に音楽のイベントが(ふーん)、あとオーケストラが来たり(うんうん)、ですとか、あとの{学校名}は、卒業式とかあと、表彰式(はい)をそちらでやっています
- T: 公立の？
- L: 公立だと思います

T: 町立っていうか, [地名1]町立
L: はい
T: ふーん, それをみんながそういう風に使うし, 有名な人も来るといふ(はい), 文化の発信地
L: 文化の発信地…
T: ちょっといいすぎ?, <笑>
L: そうですねでも, 色んな文化が募るのかな
T: あー, なんかそこで関わってイベントを開いたらとかはないんですか?, バンドの演奏するとか
L: いやー特に(んー), なんか, 大きいイベントしか, なんだろ, あとパーティー, パーティー
T: パーティー?(はい)どんなパーティーがあるんですか?
L: **, 結婚式の二次会(はい), でしたりとか
T: あーじゃあほんとに多様な使われ方
L: そうですね
T: いつ頃できたんですか?
L: えー, いつ頃?もう自分が日本にいた頃にはもうあったと(あー), 思います
T: ここ最近聞いたので, そういう運営に(あ, はい), 若い人の声は届いているのかなーっと思ってちょ
っとくわ, 聞きたかったんですけど(あー), それは分からない?
L: 自分はまだ使ったことない
T: あー, んー, そう, そうなんですか(はい), ただすごく立派な建物って聞いたので(はい), 税金の無
駄使いになってないかなーって思ってちょっと気になったり
L: 税金の無駄遣いには, な==, でも行かない人は行かないんで
T: うん, そんな立派な施設が, こういう小さい町にいけるんでしょうかって
L: あー, でもこういった施設は, 一つくらい必要なんじゃないかと
T: ふーん, まあそこは納得かなーっていう感じ(はい)なんですね, せいし[政治]とか興味あるんです
か?
L: はい?
T: 政治, ブラジルでこないだ選挙(はい), ああいう時は, あの, 関心をもって見えていますか?
L: やー, その, 自分, 投票しなくちゃいけなかったんですけども(はい)あんまり, 興味がなくて(はい),
その, ちょっと, か, 顔で選んじやいました
T: あーそうなんですか, 投票は, どういう感じで, 行なわれるんですか?
L: あー, 日本は, あお, 書き込み式,
T: えっと, 日にちとか場所とか, 誰が世話をしてっというか(あー), その, 国外で投票する時って, ちょ
っと私分からないんで
L: えっと, その, 自分, 自分はその, あるブラジル学校(はい)に, その多分, なんか運営委員会(はい),
みたいなのが来て, そこに, 入力する機械(はい)が設けられていて, <咳払い>, えっと, 大使館
の人たちが(ほー), やったんだと思うんですけど, <鼻をすする>, そこに, その, 今ブラジルのケ
ーブルテレビってあるんですけど, EPC(はい), それにも, 結構その, 言われ, ながれていたりとか
(はい), 宣伝していたん, ので, 多分, そのぐらいですかね(はー, なるほど), 多分, 友達で行って
ない人も, 結構ちらほらいたんで(んー), そこまで大げさにはなってないかな
T: まあ国外でやるのも大変ですよ(はい), あの意識もちょっと身近じゃないだろうし, はい, えーとじ
ゃあちょっと一つだけロールプレイをやりたいたんですけど(はい), まあ今就職活動中という事なので,

えー、興味のある会社に電話をして(はい<笑>), あの一、なんか資料を送っていた, まあ今ネットでやることが多いんですけど(はい), ちょっと電話で資料を送ってもらおうということで, ちょっとかけてもらってもいいですか?

L: はい

T: はい, えー, EPA 通商, えー, 人事担当でございます

L: あーもしもし(はい), 自分, {学校名2間違え}, あ失礼します(はい), 失礼しました, {学校名2}3年の{学科名}3年の{L}と言うものなんですけども(はい), そちら, 御社(はい), の, あの一, せ, パンフレット(はい), がほ(あ), 欲しくて(はい), 電話をしたんですけども

T: あの, 会社概要でございますね

L: はい

T: はい, あの一, では, えっとお送りします, あの今年度っていうか, えっと来, 2012 年採用の, えー, 人事関係のパンフレットですか?

L: はい

T: はい, 分かりました, えっと説明会などもございますので, そちらも入れてお送りいたしますー

L: はい

T: えーと住所をお願い致します

L: {住所町名まで}です<笑>

T: で, お名前が

L: {Lフルネームです}

T: はい, わかりました, えーと何か, 他にあの, お知りになりたいことはございますか?

L: <鼻をすする>, えー, 説明会はいつございますか?

T: はい, 一応来月の, 1 週目と3 週目の日曜日を予定しております

L: あ, はい, わかりました, じゃあ以上です

T: はい

L: 失礼しました

T: はい, どうもお電話ありがとうございました(はい), はい, じゃあ電話があったことを, ちょっと仲間に, あの一電話をしたことをちょっと報告してください, 友達に, ねーねーねー{L 名}<笑>, 電話したんだって? 会社に, 送ってくれるって言ってた?, なんか

L: うん, 住所も教えたから(うん, うんうん), 多分送ってきれる[くれる]と思う

T: どうそこ, 取ってくれそう?

L: <ブレス>, いやー<笑>, <鼻をすする>, まだ説明会も行っていないから

T: うん, そりゃそうだよな

L: うん, いまいち分かんない

T: うんうん, 上手くいくといいけどね

L: はあ, うん, <笑>

T: <笑>, はい, ありがとうございました, えーとまだ, 説明会はもういくつか

L: はい, もう, じゅう

T: いくつぐらい

L: もう, 6 社, 7 社

T: んー, でその TOEIC が全部, あの一, あれなんですよな

L: あーそうですね, 外資系を 5 社ぐらい行ったので,
T: ブラジル—, と関係のあるとかそういうことではなく…
L: そう, いや基本ブラジルと関係があったほうが
T: はい, もしくはポルトガル語を使えるという, そんな感じですか?
L: ポルトガル語使えるというのはまだ, 俺見つけてないんで(はい), そちら辺が, やっぱこのブラジ
ルと関わりがある会社を今調べてて(はい), そこが上手くいけば入りたい**
T: はい, 上手く行くといいですね(あ, はい)楽しみにしています
L: はい
T: はい, ありがとうございます
L: ありがとうございます